

РЕЦЕНЗИИ

OLGA KARPOVA. ENGLISH AUTHOR DICTIONARIES (the XVIth–the XXIth cc.)

CAMBRIDGE: CAMBRIDGE SCHOLARS PUBLISHING, 2011. – X + 256 p.

ОЛЬГА КАРПОВА. АНГЛИЙСКИЕ АВТОРСКИЕ СЛОВАРИ (XVI–XXI вв.)

КЕМБРИДЖ: CAMBRIDGE SCHOLARS PUBLISHING, 2011. – X + 256 с.

До недавнего времени учебных пособий, антологий, а тем более монографических исследований по отдельным направлениям лексикографии было немного (см., например: [1–4]). В новом столетии, в условиях продолжающегося роста словарной продукции, таких книг стало публиковаться и переиздаваться больше (см. [5–13] и др.). Рецензируемое издание представляет собой полнообъемную монографию по английской авторской лексикографии (АЛ) – ее истории и современному состоянию, общим и частным проблемам. Имя автора книги хорошо известно специалистам: О.М. Карпова многие годы успешно занимается теоретическими и прикладными аспектами английской лексикографии, уделяя особое внимание словарям языка писателей. В числе ее трудов по этой проблематике – монографии, учебные пособия, статьи, библиографические указатели. Среди наиболее значимых работ – книги: *Словари языка писателей* и *Словари языка Шекспира. Опыт историко-типологического исследования: XVIII–XX вв.* [14, 15].

Новая книга О.М. Карповой – это и обобщение, и продолжение сделанного ранее: существенная ее часть посвящена обзору новейших словарей английских писателей. Важно, однако, что она имеет определенную сверхзадачу – донести до широкого читателя информацию об изданиях, составляющих значительную словарную группу в английской национальной лексикографии, но при этом остающихся на периферии лексикографических исследований, словарной практики и словарной критики. И это несмотря на то, что в английской АЛ представлено около 300 словарей к отдельным произведениям и ко всему творчеству более чем 80 писателей – Чосера, Шекспира, Мильтона, Голдсмита, Китса, Теккерея, Диккенса, Элиота, Шоу, Гарди, Уэллса и др. Так что основное назначение монографии – быть путеводителем в мире этих одноязычных и двуязычных, книжных, электронных и других авторских словарей, относящихся к разным периодам в развитии английской лексикографии.

Одно из достоинств книги – ее четкая структура. За предисловием и введением следуют две основные части: Part I. Linguistic Dictionaries to English Writers и Part II. Encyclopedic Reference Works to English Writers. Как видно, они соответствуют наиболее крупному делению словарей английских писателей на лингвистические и энциклопедические. Части строятся по общему принципу: каждая делится на параграфы, соотносящиеся преимущественно с конкретными формами (жанрами) авторских словарей; многочисленные под рубрики воссоздают историю развития той или иной словарной формы в английской АЛ.

Во введении, имеющем самостоятельную ценность (с. 1–8), читатель знакомится с понятием “авторский словарь”, с некоторыми из словарей писателей, а также философов, политиков и т.п., представляющих лексикографии разных стран: Германии, Франции, Италии, Норвегии, Польши, России, США (эти сведения важны для получения общей картины мировой АЛ и места в ней английской); с истоками английской АЛ (сейчас уже не вызывает сомнений, что прототип словаря писателя, в первую очередь к отдельному произведению, – это конкордансы к Библии) и другими вопросами. Говоря об интенсивном развитии той части современной английской лексикографии, которая связана с созданием авторских словарей, учитывая проявляющиеся здесь национальные и интернациональные черты, Карпова выделяет проблемы, требующие рассмотрения при обращении к словарям писателей. В их числе: типология авторских словарей, их источники, охват творчества (все тексты или отдельные произведения автора), группы лексики как объект описания в авторском словаре, лексикографическая форма (конкорданс, глоссарий, индекс, лексикон, тезаурус), компоненты словарной статьи, “перспектива пользователя” (изучение запросов пользователей) (с. 6). Именно с учетом этих проблем анализируются далее многочисленные словари языка английских писателей. Отметим и удачный прием, использованный автором во введении и в дальнейшем повествовании, – включение в кон-

кретный раздел (обычно в его начало) дефиниций базовых терминов, взятых из такого авторитетного издания, как: *Hartmann R.R.K., James G. Dictionary of Lexicography* [16]. Например, вводная часть начинается извлечениями из названного словаря, объясняющими само понятие “авторский словарь” (с. 1):

Author's dictionary

A type of REFERENCE WORK which provides information on the vocabulary of a specific author. <...>

Hartmann, R.R.K., James, G. 2001. *Dictionary of Lexicography*. L., N.Y.: Routledge, p.10

Author dictionary

1 A dictionary of a single author, → AUTHOR'S DICTIONARY.

2 A dictionary of a several authors, → DICTIONARY OF AUTHORS.

Hartmann, R.R.K., James, G. 2001. *Dictionary of Lexicography*. L., N.Y.: Routledge, p.10

Выбирая второй из приведенных терминов, О.М. Карпова последовательно использует его в монографии.

Замысел первой части книги состоит в том, чтобы показать историю формирования, развития и современное состояние собственно лингвистической английской АЛ, представленной сегодня более чем 100 словарями. Не случайно § 1 посвящен наиболее представительному жанру в английской АЛ – конкордансу, а также смыкающемуся с ним индексу. Опираясь на определение конкорданса из словаря [16], О.М. Карпова выстраивает хронологию развития жанра и проводит анализ словарей этого типа, начиная с ранних конкордансов Шекспира и других авторов (среди них, напомним: *Becket A. A Concordance to Shakespeare: Suited to All the Editions, in Which the Distinguished and Parallel Passages in the Plays of That Justly Admired Writer are Methodically Arranged*. L., 1787; *Lushington P. A Complete Concordance to the Poetical Works of Milton*. Madras, 1857; *Furnivall F. Complete Glossarial Concordance to Chaucer's Works*. L., 1888), обращаясь к словарям XX в. и завершая современными изданиями (§ 1.1.–1.5.). Хотя этот материал частично знаком специалисту по прежним работам Карповой, он не теряет здесь своей концептуальности и значимости. В том числе за счет методически целесообразного выделения “пионерских” черт в том или ином словаре, например, составленном М. Кларк (с. 14) и Г. Фурнессом (с. 15–16) на материале Шекспира, Ф. Эллисом на материале Шелли (с. 18), привлечения внимания к особенностям бытования конкордансов в разные годы (например, именование многих из них индексами в XIX в., с. 17), сравне-

ния материалов разных словарей, заостряющего специфику каждого из них, выбора показательных примеров и т.д.

Подробно рассматривая конкордансы прошлого и нынешнего столетий, О.М. Карпова выявляет направления и тенденции развития жанра, демонстрирующие его жизнеспособность на разных этапах развития филологии. В первой половине XX в., в условиях интенсивного развития английской лексикографии, скачок в создании конкордансов выражался в наращивании числа словарей к произведениям в первую очередь Шекспира, Мильтона, Чосера, а также ряда других писателей и поэтов (см., например: *Williams M. The Dickens Concordance*. L., 1907; *Crawford Ch. The Marlow Concordance*. Louvain, 1911; *Logan E. Concordance to the Poetry of Samuel Taylor Coleridge*. Indiana, 1940). А одной из особенностей второй половины века стало активное обращение лексикографов к тем авторам, творчество которых, по наблюдениям Карповой, никогда ранее не становилось предметом словарного описания. Среди них Байрон, Бернс, Драйден, Джойс, Свифт и др. При этом традиционные конкордансы дополнялись новациями, заметно повышавшими их информативность, например, толкованиями, грамматическими характеристиками, статистическими выкладками (с. 20), и перерастали таким образом в более сложную лексикографическую форму. Ярким событием этого времени стала подготовка издания полного конкорданса к произведениям Шекспира: *Spevak M. A Complete and Systematic Concordance to the Works of Shakespeare*. Hildesheim, 1968–1980, в котором автор соединил черты конкорданса и индекса, применил новый – жанрово ориентированный метод представления языка писателя в отдельных томах словаря. Продолжением этой работы стал организованный по 37 семантическим группам и 897 подгруппам тезаурус: *Spevak M. Shakespeare Thesaurus*. Hildesheim, 1993, по сути, первый словарь такого типа в АЛ.

Как показывает О.М. Карпова, большое число писательских конкордансов этого времени было составлено с помощью компьютерных технологий американскими лексикографами (напомним, что ими были составлены и первые полноценные конкордансы к русским поэтам – Баратынскому, Пушкину, Мандельштаму и др.). Особенностью сегодняшней английской АЛ стало создание конкордансов японскими лексикографами (с. 33). Уже в конце XX в. авторские конкордансы можно было найти на разных сайтах Интернета (например: www.concordance.com), теперь же количество таких ресурсов заметно возросло.

Мы намеренно подробно остановились на фрагменте, посвященном конкордансу: в нем наиболее детально использована принятая в книге методика анализа английских писательских словарей. Кроме того, здесь обнаруживаются характерные черты письма О.М. Карповой: ясность, строгость, систематичность изложения, базирующаяся на близком знакомстве с большим массивом словарной и исследовательской литературы. Завершая этот раздел, автор не только фиксирует черты конкорданса нового поколения (обращенность к высокочастотным служебным словам, обогащение разнообразной статистической информацией и др.), но и точно определяет словари этого типа как существенную часть английской национальной лексикографии. Доскональное знание истории английского конкорданса позволяет О.М. Карповой предложить свое определение авторского конкорданса. Оно вполне может конкурировать с представленным в словаре [16], хотя, заметим, многочисленные уточнения в скобках несколько утяжеляют его: *concordance is a lexicographic form of a reference book, being a list of a quotations (=citations, contexts, illustrative examples) from an original text (Bible, Shakespeare, Milton or any other author), accompanied by exact location of the author's quotation in the writer's work (title of the author's play, novel, story; number of act, scene, page, or any other structuring level)* (с. 33–34).

В характеристике авторских глоссариев, ведущих начало от глоссария 1598 г. к произведениям Чосера, и лексиконов (§ 2) О.М. Карпова сосредоточивает внимание на особенностях развития данных словарных форм. В ранней шекспировской лексикографии это касается, например, перехода от прикнижных глоссариев к отдельным справочникам трудных слов, сосуществования простейших форм описания значения слов с обширным филологическим комментарием к ним, в АЛ рубежа XIX–XX вв. – разработки омонимов, попыток показать особенности шекспировского словоупотребления, введения стилистических помет, подготовки твердой основы для формирования такой лексикографической формы, как лексикон (толковый словарь), и т.д. См. в этой связи словари: *Edwards Th. The Canons of Criticism and Glossary, Being a Supplementary to Mr. Warburton's Edition of Shakespeare, Collected from the Notes in that Celebrated Works, and Proper Names to be Found in with It. L., 1747; Mackay Ch. A Glossary of Obscure Words and Phrases in the Writings of Shakespeare <...>. L., 1887; Foster M. A Shakespeare Word-Book being a Glossary of Archaic Forms and Varied Usages of Words Employed by*

Shakespeare. L., 1908; Onions Ch. A Shakespeare Glossary. Oxford, 1911; Schmidt A. Shakespeare Lexicon. A Complete Dictionary of all the English Words, Phrases and Constructions in the Works of the Poet, 2 vols. Berlin, 1886.

В настоящее время в разных национальных лексикографиях, в том числе в английской, наблюдается всплеск интереса к авторским глоссариям. Такие справочники востребованы современным читателем, и это легко объяснимо: язык писателей прошлого “становится всё более и более трудным для понимания как носителями языка, так и специалистами” (с. 59). Кстати, отечественные филологи связывают появление у нас большого числа словарей устаревших, редких и т.п. слов, извлеченных из художественных текстов, с тем, что именно в последние десятилетия “особенно заметными стали существенные изменения в лексиконе усредненной языковой личности, обусловленные целым рядом социокультурных причин” [17, с. 181]. И вовсе не случайно, что сам жанр глоссария вновь становится предметом размышлений специалистов [18].

Обзор современных авторских глоссариев выявляет новые черты в развитии старейшей лексикографической формы. Основная из них – это своего рода специализация глоссариев, составление таких справочников к определенным группам лексики, в частности, терминам: *Wilson Ch., Calore M. Music in Shakespeare: A Dictionary. L., 2005; Hassel C. Shakespeare's Religious Language. L., N.Y., 2007* и др. Автор монографии не обходит стороной и оригинальные в лексическом отношении справочники, отражающие, например, тему любви и секса – одну из центральных в творчестве Шекспира: *Williams G. A Glossary of Shakespeare's Sexual Language. L., 1997; Rubinstein F. A Dictionary of Shakespeare's Sexual Puns and Their Significance. L., 2003.*

Современный характер придает книге наличие в ней специальных параграфов, посвященных авторским словарям эпохи корпусной лингвистики – их типам, составу, месту в Интернете. Анализ таких словарей в § 3 первой части логично строится в соответствии с предыдущими рубриками, т.е. вначале касается конкордансов, затем глоссариев и лексиконов. О.М. Карпова не ограничивается общей характеристикой новейших справочников, а разбирает группы словарей к произведениям отдельных авторов (Чосера, Мильтона, Шекспира, Диккенса). Этот материал частично пересекается с рассмотренным выше (в частности, с разделом, посвященным современным процессам в создании конкордансов и глоссариев). Тем не менее у

него есть своя специфика благодаря выделенности типично интернетовских словарей – полных авторских конкордансов и глоссариев, гиперконкордансов, дающих выход к текстам писателей, удовлетворяющих самые разные поисковые запросы; см., например: *Mitsuharu Matsuoka. A Hyper-Concordance to the Works of John Milton* (<http://victorian.lang.nagoya-u.ac.jp/concordance/milton>); *Concordance to the Complete Poetry and Prose of William Blake* (<http://web.english.uga.edu/~nhilton/ee/home.html>); *A Basic Chaucer Glossary* (<http://pages.towson.edu/duncan/glossary.html>); *Absolute Shakespeare Glossary* (<http://absoluteshakespeare.com>), а также столь необычный ресурс, как *A Hyper-Concordance to the Works of Different Authors* (<http://victorian.lang.nagoya-u.ac.jp/concordance/>). Этот “сводный” авторский словарь (если воспользоваться термином русской АЛ) создан на материале произведений большого числа английских, ирландских и американских авторов (Голсуорси, Дефо, Кэрролла, Стивенсона, Теннисона, Джойса, Свифта, О. Генри, Драйзера, Купера и др.) и предоставляет пользователю, кроме прочего, большие возможности для сопоставительного изучения их языка. Не менее важно то, что многочисленные словари английских писателей, созданные в докомпьютерную эпоху, активно переводятся в электронную форму, становясь доступными как специалисту, так и любому заинтересованному читателю. Отметим, что у нас такая работа ведется крайне медленно, и одна из актуальных задач в русской АЛ – это конвертация печатных словарей в электронные.

Проследив путь от ранних конкордансов и глоссариев объемом в несколько сот слов до современных электронных словарей, О.М. Карпова выделяет критерии, по которым целесообразно группировать лингвистические авторские словари. Это: формат словаря, охват творчества автора, лексикографическая форма, макро- и микроструктура словаря в дифференциальном и полном вариантах (с. 102). Релевантность критериев не вызывает сомнений: соотносящиеся с обозначенной во введении актуальной проблематикой АЛ, они применимы к словарям “старых” и недавно оформившихся направлений (ср.: *шекспировская лексикография* и *чосеровская, мильтоновская, диккенсовская*).

Тщательно отобранный, многообразный иллюстративный материал наглядно показывает эволюцию в развитии английской лингвистической АЛ – движение от словарей предписывающего типа (*prescriptive*) к регистрирующим (*registrative*), с набором разных видов информации об авторском слове (грамматической, этимологической, семан-

тической и т.д.). Для отечественной практики это чрезвычайно полезно, ибо позволяет говорить о различиях в ранней истории двух национальных АЛ и разном наполнении терминов. В русской АЛ первые словари языка писателей (относящиеся к более позднему, чем английские, периоду рубежа XIX–XX вв.) не носили предписывающего, нормативного характера. Во всяком случае, составители, если и касались вопроса о содержании словаря конкретного писателя, то акцентировали внимание на отличительных языковых чертах последнего (см., например, [19]). В отечественной традиции принято считать первые писательские словари регистрирующими (иначе – фиксирующими, инвентаризирующими), которые не предполагают глубокой лингвистической обработки слова, в противовес объяснительным, ориентированным именно на такую обработку (они складываются в 1920–1950-е гг.). И те, и другие рассматриваются как описательные, а не регламентирующие: «Альтернатива “прескрипция – дескрипция” для словаря писателя, – подчеркивает Е.Л. Гинзбург, – решается в пользу дескрипции: художественный текст тогда только является художественным, когда в норму возведено систематическое отступление от общеобязательных правил языковой эстетики» [20, с. 34].

С другой стороны, деление лингвистических английских авторских словарей на исторические (*hystorical*), нацеленные на описание языка эпохи сквозь призму языка писателя, и стилистические (*stylistic*), интерпретирующие особенности стиля автора, сближает английскую АЛ с русской, в которой также выделяются эти разновидности словарей. Ср.: *Словарь языка Пушкина* [21] и *Словарь автобиографической трилогии М. Горького* [22].

Авторская лингвистическая лексикография не только дает представление о составе, структуре, особенностях лексикона того или иного художника слова, но и выступает как своего рода интерпретация языка писателя, его картины мира. И важно, что первая часть книги завершается рекомендацией О.М. Карповой, обращенной к исследователям, преподавателям, студентам, использовать словари языка писателей как инструмент в изучении английского литературного языка на разных этапах его развития (с. 102). Читателю, полагаем, интересно было бы ознакомиться с некоторыми, наиболее удачными опытами такого применения писательских словарей. Но это, по-видимому, не входило в планы автора монографии.

Большое место занимает в книге обзор энциклопедий и энциклопедических (в том числе толково-энциклопедических) сло-

в а р е й, относящихся к английской АЛ. Появившиеся в XIX в., они образовали к настоящему времени солидный фонд справочной литературы, превосходящий по общему объему лингвистические словари писателей. Последовательно и при необходимости детально О.М. Карпова рассматривает авторские энциклопедии и путеводители, популярные сейчас среди разных групп пользователей ономастики и словари цитат и пословиц, а также справочники названных типов, представленные в Интернете (§ 1–4). Многоаспектная культурная составляющая энциклопедических изданий – это, как убедительно показывает Карпова, ключевой содержательный элемент в макро- и микроструктуре таких словарей; см., например: *Hardwick M., Hardwick M. The Charles Dickens Encyclopedia. L., 1973; Lindsay M. The Burns Encyclopedia. 3d rev. edn. L., 1996; Wells St. Oxford Dictionary of Shakespeare. Oxford, N.Y., 1998* и др. Примечательно, что в энциклопедические справочники включается и лингвистическая информация, что хорошо иллюстрирует сближение в современной лексикографии лингвистических и энциклопедических словарей. В качестве примера может быть приведено издание: *Boyce Ch. Shakespeare A to Z. The Essential Reference to his Plays, Poems, His Life and Times, and More. N.Y., 1990*, предлагающее читателю не только хорошо систематизированные сведения о героях Шекспира, его пьесах, поэзии, о персоналиях, вовлеченных в шекспировскую тему (ученых, переводчиков, издателей и т.д.), но и данные о языке основных персонажей. Включение таких сведений – вполне осознанное решение составителя. Оно рифмуется с предисловием к энциклопедии, в котором подчеркивается роль Шекспира в реформировании английского языка, обогащении его словаря, в развитии прозы и поэзии (см. с. 110 рецензируемой книги). Удачное сочетание типичных черт энциклопедических и лингвистических авторских словарей дают и новейшие словари цитат, например: *Armstrong J. The Arden Dictionary of Shakespeare Quotations. L., 2000*.

Во второй части книги большой интерес вызывает как библиографический материал, впервые введенный в научный оборот, так и выявленные Карповой тенденции развития частных направлений внутри авторской энциклопедистики. Например, публикация словарей цитат, в которых отдельные списки выражений рекомендованы людям разных профессий – политикам, юристам и т.д., например: *Leech Th. Say it Like Shakespeare. How to Give a Speech Like HAMLET, Persuade Like HENRY V, and Other Secrets from the World's Greatest Communicator. N.Y., Chicago, San Francisco et al.,*

2001; формирование отдельной области авторской электронной лексикографии, связанной с произведениями в жанре фэнтези (*lexicography for fun – “развлекательная лексикография”*), см.: *Tolkien Gateway* (http://tolkiengateway.net/wiki/Main_Page); *The Harry Potter Lexicon* (<http://www.hp-lexicon.org>) и другие справочники. Предназначенные для поклонников Толкиена, Роулинг и других авторов, эти энциклопедии служат путеводителями по созданным писателями мирам, комментируют черты их богатой мифологии. В рецензируемой книге обращается внимание на то, что подобные словари часто создаются непрофессиональными лексикографами, страдают субъективностью, поверхностностью. Тем не менее игнорировать их, как пишет О.М. Карпова, не стоит – плодотворнее изучать потенциальные возможности такого рода литературы (с. 169). К сказанному добавим, что эта группа авторских словарей (в первую очередь к поттериане Джоан Роулинг) иллюстрирует одну из черт английской АЛ. А именно то, что словарный отклик получает лишь небольшая часть современной английской литературы (это хорошо видно и по небольшому списку писателей XX в., приведенному в приложении к книге). Это, полагаем, не случайно и каким-то образом может быть объяснено. Например, склонностью лексикографов обращаться к творчеству выдающихся авторов, в полной мере оцененных потомками после их ухода. Для сравнения укажем, что в русской АЛ словарей по произведениям писателей-современников тоже немного, но в последние годы усиливающийся интерес к их языку, стилю, поэтике стал проявляться и в создании словарей. Проиллюстрировать сказанное можно различными по предмету описания словарями [23–26].

Возвращаясь к энциклопедической части книги, заметим, что русскоязычного читателя привлекут те ее фрагменты, которые посвящены российским одноязычным и двуязычным энциклопедическим изданиям по творчеству Шекспира, появившимся в XXI в. (с. 131–132, 161–162). Так, разбирая одноязычный справочник: *Николаев В. Энциклопедия. Шекспир. М., 2007*, Карпова характеризует принципы, по которым он составлен, и его отличия от английских изданий подобного рода. Наиболее существенное из таких отличий заключается в том, что основное внимание сфокусировано в энциклопедии на деятелях русской культуры, среди которых, например, известный переводчик Шекспира Н.Х. Кетчер. См. также словарь: *На языке Шекспира. М., 2006*, содержащий цитаты и пословицы из произведений Шекспира и других известных английских писателей.

Отдельную часть монографии, на наш взгляд, соизмеримую по значимости с основными разделами, составляют разнообразные приложения более чем на 100 страницах. Особый интерес среди них представляют выстроенные по алфавиту и по хронологии, сгруппированные по жанрам списки лингвистических и энциклопедических словарей английских писателей, в том числе последнего поколения. Дополняются они репрезентативными списками инонациональных авторских словарей, а также справочников, составленных по нехудожественным текстам. Ценно и то, что в приложении даны основные работы О.М. Карповой по авторской лексикографии: при желании получить более детальную информацию о том или ином периоде в истории английской АЛ, о тех или иных словарях, писателях и т.п., читатель всегда сможет выбрать из библиографии необходимые труды.

В заключение отметим еще несколько моментов. Говоря о современных авторских словарях цитат и пословиц, О.М. Карпова разбирает появившиеся недавно шекспировские календари, обычно предлагающие цитаты из Шекспира на каждый день. Напрашивается вопрос, насколько правомерно относить эти календари к собственно авторской лексикографии? Достаточно ли в этом случае того, что они могут опираться на авторитетные справочники типа Конкорданса М. Спевака? Анализируя такие издания, Карпова не случайно называет их “нелексикографическими трудами” (*Shakespeare nonlexicographic work*, с. 151), хотя под такое определение подпадают работы самого разного “несловарного” типа.

Замыкает приложения перечень имен английских писателей, творчество которых отражено в авторских словарях (с. 254–256). Думается, полезным было бы сопроводить эти имена страницами, на которых они встречаются. Такой указатель помог бы читателю легко находить фрагменты (разборы конкретных словарей или только их упоминание), связанные с творчеством отдельных писателей, представителей литературных школ, направлений и т.п.

Есть в книге и некоторые недочеты. Например, во фразе, открывающей только что рассмотренное приложение (*Список содержит имена английских писателей начиная с XVI в.*), должен быть указан, вероятно, XIV в., к которому относится творчество Джеффри Чосера (ок. 1340–1400); в Заклучении (на с. 171) упоминаются четыре лексикографические формы (*конкорданс, глоссарий, лексикон и тезаурус*), хотя речь идет о пяти (пропущен *индекс*). Впрочем, на фоне сделанного – это мелкие недочеты.

Монография О.М. Карповой “Английские авторские словари (XVI–XXI вв.)” – безусловно, заметное явление в современной лексикографии. Базирующаяся на обширном фактическом материале, написанная ясным, доходчивым языком, удобно оформленная, она дает возможность проследить пятивековую историю английской АЛ, испытавшей воздействие других словарных направлений и повлиявшей на общую английскую лексикографию. Эта книга послужит надежным путеводителем в мире писательских словарей, пробуждая интерес к ним как особому источнику знаний о языке и мире.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Очерки лексикографии языка писателя (двуязычные словари) / Отв. ред. А.В. Федоров. Л., 1981.
2. Герд А.С. Основы научно-технической лексикографии (как работать над терминологическим словарем). Л., 1986.
3. Сталтмане В.Э. Ономастическая лексикография. М., 1989.
4. Морковкин В.В. Основы теории учебной лексикографии. М., 1990.
5. Берков В.П. Двуязычная лексикография. СПб., 1996; М., 2004.
6. Алексеев П.М. Частотные словари: Учебное пособие. СПб., 2001.
7. Вольфсон Э.М., Серенков Ю.С. Художественный мир и словарь языка писателя: Учебно-методич. пособие. Новокузнецк, 2002.
8. Русская авторская лексикография XIX–XX веков: Антология / Отв. ред. чл.-корр. РАН Ю.Н. Караулов. М., 2003.
9. Бобунова М.А. Фольклорная лексикография. Курск, 2004.
10. Федорова И.В. Учебная лексикография. Теория и практика / Dictionary use. М., 2006.
11. Шестакова Л.Л. Русская авторская лексикография: теория, история, современность. М., 2011.
12. Fontenelle T. (ed.). Practical lexicography. A reader (Oxford linguistics). Oxford, 2008.
13. Atkins B.T.S., Rundell M. The Oxford guide to practical lexicography. Oxford, 2008.
14. Карпова О.М. Словари языка писателей. М., 1989.
15. Карпова О.М. Словари языка Шекспира. Опыт историко-типологического исследования: XVIII–XX вв. Иваново, 1994.
16. Hartmann R.R.K., James G. Dictionary of Lexicography. L., N.Y., 2001.
17. Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке: Очерки о словарях русского языка. СПб., 2000.

18. Гинзбург Е.Л., Цыб Е.А. Глоссарий как жанр словарей // Актуальные проблемы современной лексикографии: материалы научно-практ. конф. (МГУ, 22 мая 1997 г.). М., 1999. С. 210–230.
19. Грот Я. Словарь к стихотворениям Державина // Сочинения Державина с объяснительными примечаниями Я. Грота. Т. IX. СПб., 1883. С. 356–444.
20. Гинзбург Е.Л. Альтернативы писательской лексикографии. II // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2000. № 2. С. 27–42.
21. Словарь языка Пушкина. В 4 т. / Отв. ред. акад. АН СССР В.В. Виноградов. М., 1956–1961; 2-е изд., доп. М., 2000.
22. Словарь автобиографической трилогии М. Горького. В 6 вып. с приложением словаря имен собственных. Л., 1974–1990.
23. Самотик Л.Г. Язык “Турецкого гамбита” Б. Акунина: Очерк и словарь. Красноярск, 2005.
24. Туралина Н.А., Коротенко Л.В. Словарь афоризмов В. Токаревой. Белгород, 2008.
25. Туралина Н.А., Воротынцева М.А. Словарь тропов Ольги Славниковой. Белгород, 2009.
26. Намитокова Р.Ю., Нефляшева И.А. Слова поэта: Опыт словаря авторских новообразований Евгения Евтушенко. Майкоп, 2009.

Л.Л. Шестакова